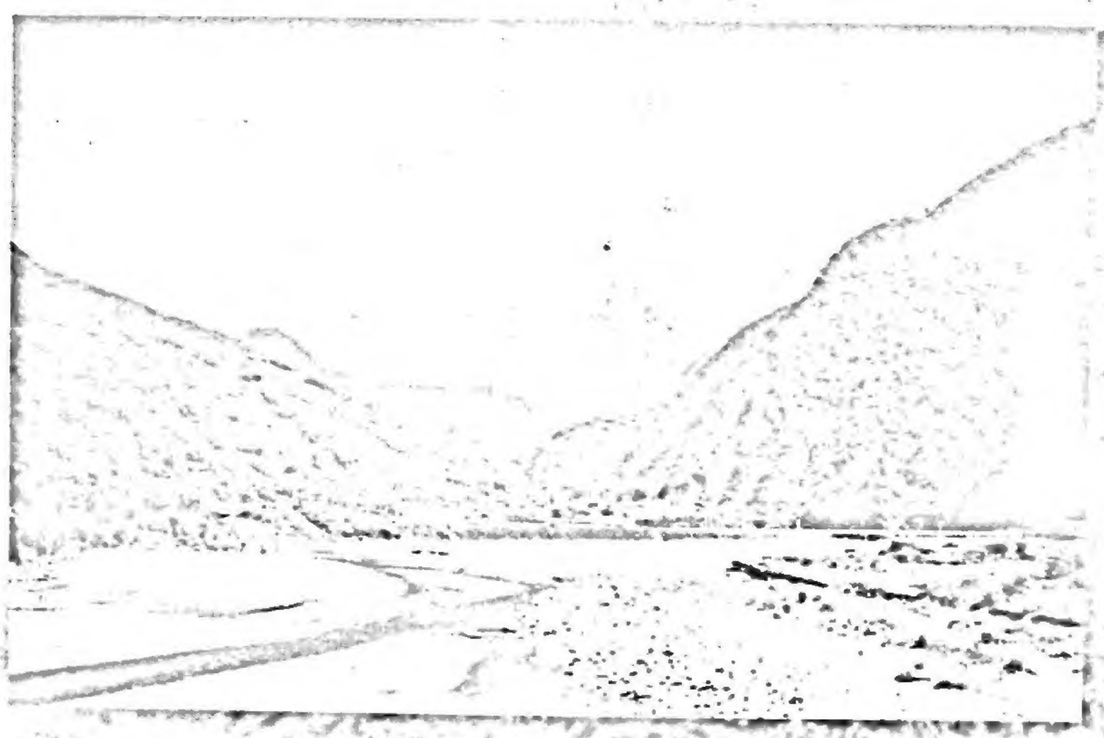
Prjingan Slhayan Kari Truku

Skangki

太魯閣族語初級課本



Qmpringan Dmnkug Kari Truku Skangki

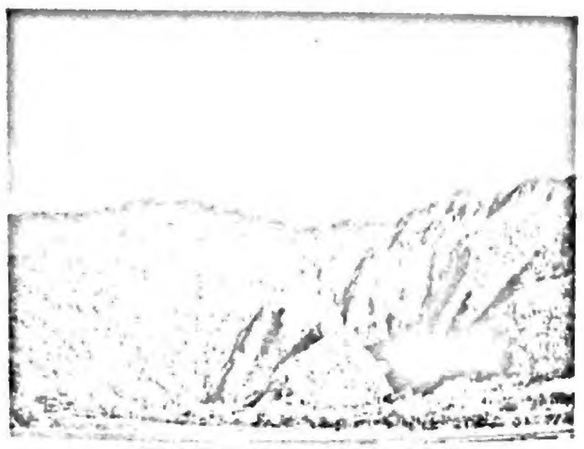
花蓮縣太魯閣族語編輯委員會編印

165

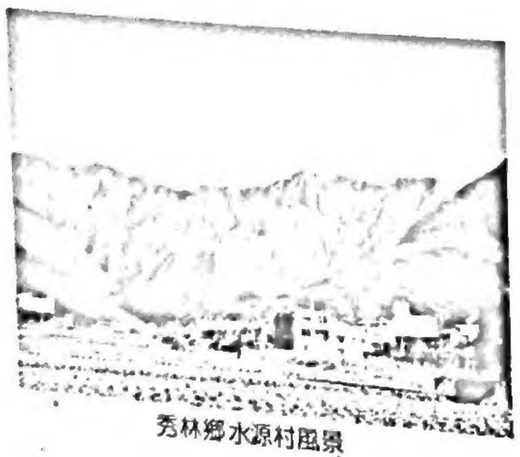
萬榮鄉西林村山景

萬榮鄉萬榮村山景

卓溪鄉立山村山里社區



秀林鄉景美村三棧社區山景



秀林鄉水源村風景

卓溪鄉崙山村

Kari Thowlang Skangki 縣長的話

道照台灣省政府教育廳頒發的「發揚人文精神，提升教育品質（台灣省國民教育發展措施）」中，為尊重及扶植各地區鄉土文化能與學校教育相融合，並推展母語教學，保存各族群母語，維護並傳承各族群優良文化。特自八十三年起，邀請本縣五大族群語系相關人員組成母語編輯規劃小組，辦理編輯母語教材工作。

母語是每個人生來最先使用的語言，給人最親切，最溫馨的生活力量，使人與人間得以建立溝通管道，優越人際關係，因而產生，進而豐富了族群智慧及文化內容，它使各族群文化得以延續發揚，故有人稱母語乃其族群之智慧及文化的結晶與精華。

在目前全方位及多元化的時代文化生活中，不忘自己的文化精華，並與時並進，發揚光大，將創造出多彩多姿新文化面貌。致力保存與發揚優良的母語文化，彼此尊重與欣賞學習，和睦相處，社會國家則更臻安和樂利。

此次母語教材當中，由於各族群文化條件特殊，過去只有言語而無文字，在收集資料，網羅編輯人員方面困難重重，所幸的能一一克服，在此特別對於各族群母語編輯、審查人員、社會賢達人士的關懷支持與參與，表示最誠摯的敬佩與感謝，希望大家努力學習並推廣本教材，盼於最短期間，人人都能說出流利的母語，生活於更親切、更溫馨、更和諧的家庭、社會、國家中。

縣長 王 慶 豐

玉山神學院圖書館
022999

IPT
PL6165
.T78
1996

前　言

一、花蓮縣太魯閣語讀本第一冊於八十三年九月出版，當初政策不定，無法週詳規劃，至八十四年底又規定續編母語教材，於是依據前冊缺點及族內反應意見，重新規劃母語教材。課本部分，將分初、中、高三級，作為初學者之基本教材。在初、中、高級課本中，簡介字母、發音練習、字詞、生活用語、文法結構為主。讀本部分接第一冊後，續編本族群歷史、文化、現代化……等為主。

二、花蓮縣境之賽德克族群可分為德克達雅（Tkdaya），德烏達（Teuda），德路固（Truku）三群，其中德路固群人口多，因此以德路固（太魯閣）語為優先編寫母語教材，花蓮縣早期地名族人稱：Skangki（今花蓮市新港街）故以Skangki稱花蓮縣。

三、本初級課本母語字母完全參照台灣基督教長老教會太魯閣中會所使用之羅馬字母符號，內容依字母順序列發音圖、例字詞及句型練習，並在例字詞中插圖，與國語字詞配對，教學時可配合錄音帶、卡片等。請家長重視母語教育，從家庭日常生活中教導子女學母語，再配合國中、小學校及社區的教育，一定會順利完成母語教育工作。

四、感謝政府對我們族群母語教育之重視與扶持，更感謝本初級課本之所有編輯人員等的辛勞與犧牲奉獻。請本族群同胞善用及維護母語文化，提昇自信與自尊。

花蓮縣太魯閣族語編輯委員會

八十五年七月

Bnkgan Rwahan　目　次

Kari Thowlang　縣長的話	
Kari Plealay　前　言	
Bnkgan Pusu Patas Kari Truku	太魯閣族語字母表 …… 1
Slhayan Tgkingal Pusu Patas A	第一課　字母 A …… 5
Slhayan Tgdha Pusu Patas B	第二課　字母 B …… 7
Slhayan Tgtru Pusu Patas C	第三課　字母 C …… 9
Slhayan Tgspat Pusu Patas D	第四課　字母 D …… 11
Slhayan Tgrima Pusu Patas E	第五課　字母 E …… 13
Slhayan Tgmataru Pusu Patas G	第六課　字母 G …… 15
Slhayan Tgempitu Pust Patas H	第七課　字母 H …… 17
Slhayan Tgmaspat Pusu Patas I	第八課　字母 I …… 19
Slhayan Tgmngari Pusu Patas J	第九課　字母 J …… 21
Slhayan Tgmaxaİ Pusu Patas K	第十課　字母 K …… 23
Slhayan Tgmaxal Kingal Pusu Patas L	第十一課　字母 L …… 25
Slhayan Tgmaxal Dha Pusu Patas M	第十二課　字母 M …… 27
Slhayan Tgmaxal Tru Pusu Patas N	第十三課　字母 N …… 29
Slhayan Tgmaxal Spat Pusu Patas O	第十四課　字母 O …… 31
Slhayan Tgmaxal Rima Pusu Patas P	第十五課　字母 P …… 33
Slhayan Tgmaxal Mataru Pusu Patas Q	第十六課　字母 Q …… 35
Slhayan Tgmaxal Empitu Pusu Patas R	第十七課　字母 R …… 37
Slhayan Tgmaxal Maspat Pusu Patas S	第十八課　字母 S …… 39
Slhayan Tgmaxal Mngari Pusu Patas T	第十九課　字母 T …… 41
Slhayan Tgempusal Pusu Patas U	第廿課　字母 U …… 43
Slhayan Tgempusal Kingal Pusu Patas W	第廿一課　字母 W …… 45
Slhayan Tgempusal Dha Pusu Patas X	第廿二課　字母 X …… 47
Slhayan Tgempusal Tru Pusu Patas Y	第廿三課　字母 Y …… 49
Slhayan Tgempusal Spat Pusu Patas AY	第廿四課　字母 AY …… 51
Slhayan Tgempusal Rima Pusu Patas EY	第廿五課　字母 EY …… 53
Slhayan Tgempusal Mataru Pusu Patas AW	第廿六課　字母 AW …… 55
Slhayan Tgempusal Empitu Pusu Patas OW	第廿七課　字母 OW …… 57
Slhayan Tgempusal Maspat Pusu Patas UY	第廿八課　字母 UY …… 59
Slhayan Tgempusal Mngari Pusu Patas NG	第廿九課　字母 NG …… 61

一、Bnkugan Pusu Patas krai Truku（太魯閣語字母表）

編號	羅馬字母寫法			
	印刷體		書寫體	
	大寫字	小寫字	大寫字	小寫字
1	A	a	A a	a
2	B	b	B	b
3	C	c	C	c
4	D	d	D D	d
5	E	e	E	e
6	G	g	G G	g
7	H	h	H	h
8	I	i	I	i
9	J	j	J	j
10	K	k	K	k
11	L	l	L L	l
12	M	m	M	m
13	N	n	N	n
14	O	o	O	o
15	P	p	P	p
16	Q	q	Q Q	q
17	R	r	R	r
18	S	s	S	s
19	T	t	T	t
20	U	u	U	u
21	W	w	W	w
22	X	x	X	x
23	Y	y	Y	y
24	AW	aw	AW	aw
25	OW	ow	OW	ow
26	AY	ay	AY	ay
27	EY	ey	EY	ey
28	UY	uy	UY	uy
29	NG	ng	NG	ng

註：無F.V.Z.，但在外來字詞上會用到，增AW.OW.AY.EY.UY.NG；L.Q.X.發音特殊。

二、Slhayan Matas Pusu Patas Kari Turku（字母寫法練習）

1. Ppatas Pusu Patas（字母寫法）

Patas Paru（大寫字母）

A B C D E G H I J K

L M N O P Q R S T U

W X Y AW OW AY EY UY NG

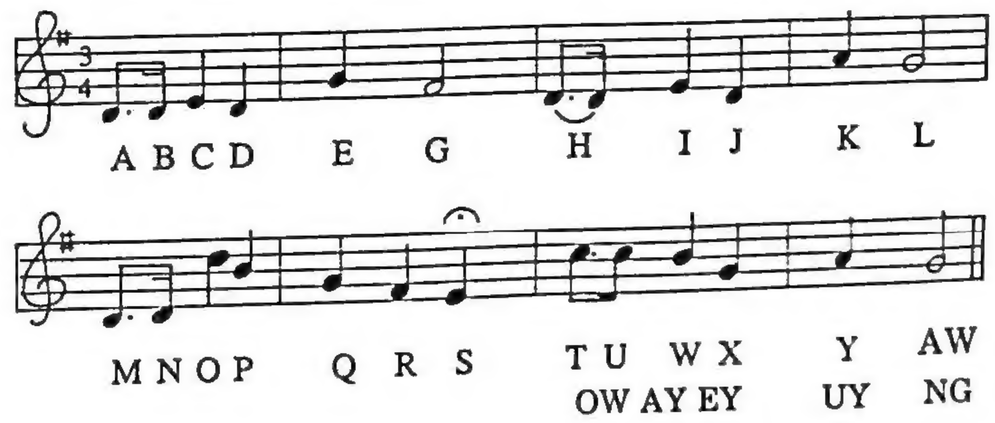
Patas Bilaq（小寫字母）

a b c d e g h i j k l

m n o p q r s t u w

x y aw ow ay ey uy ng

2. Patas Uyas "ABC"　(字母歌)



三、Pusu Patas Hnang Kari Truku〔太魯閣語發音表〕

1. Kndaxan Hnang（子音）

發音方式 \ 發音部位 Ppyahan hnang / Ppyahan	Pdahung 雙唇	Bukuy gupun 齒齦	Sapa hma 龈顎	Tbuk hma 點舌	Dudux hma 舌尖	Sqapah hma 硬顎	Pusu hma 舌根(軟顎)	Psaqux 會厭	Glu 咽頭
Hnang phtur 塞音(清) Tglexan	p	t					k	q	
Hnang phtur 塞音(濁) Tghmuk	b	d					g		
Hnang phtur prsrus 塞擦音					c				
Hnang prsrus 擦音(清) Tglexan			s						
Hnang hngap 氣音							x		h
Hnang prsrus 擦音(濁) Tghmuk			j						
Hnang muhing 鼻音	m	n					ng		
Hnang baang hma 舌邊音						l			
Hnang snga 陷音				r					
Smka pusu hnang 半元音(滑音) Hnang psdhriq	w		y						

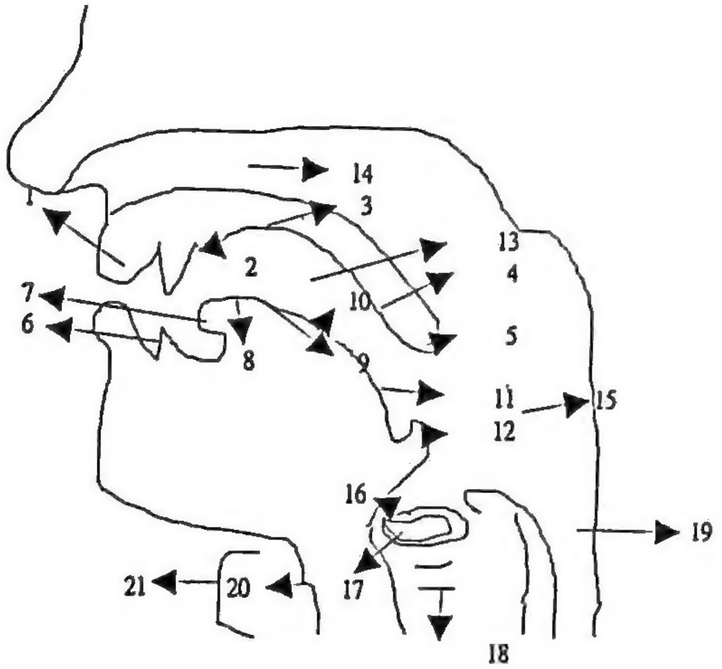
2. Pusu Hnang（母音）

i	e	a	o	u

3. Pnspuan Hnang（結合音）

aw	ow	ay	ey	uy	ng

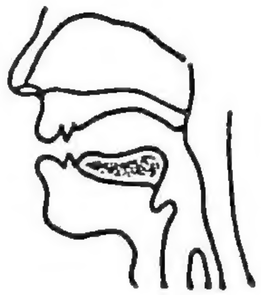
Emphnang Pusu Kari
母語發音器官



1.唇	pdahung	12.會厭	psaqux
2.齒齦	kurang gupun	13.口腔	ruwan quwaq
3.硬顎	kurang	14.鼻腔	bling muhing
4.軟顎	bubug kurang	15.(咽)喉腔	glu
5.小舌	pusu kurang	16.聲帶	jiyay
6.齒	gupun	17.聲門	tunux glu
7.舌尖	dudux hma	18.氣管	daan hngak
8.舌葉	sapa hma	19.食道	daan nkan
9.舌前	brah hma	20.喉頭	pungu waru
10.舌後	bukuy hma	21.頸	waru
11.舌根	pusu hma		

Slhayan Tgkingal　Pusu Patas A

第一課　字母 A

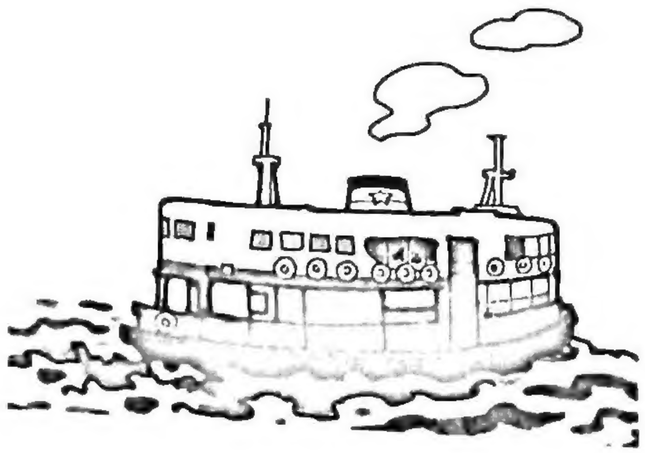


舌之高度	低階
舌之最高部位	舌後
雙唇位置	略圓
牙床張開情形	半開至全開
發音要訣	雙唇張而不圓，牙床大開，舌後微升，舌尖向後收縮，微離下齒，發國音"Y"。

A　a

Alang Paru

城市、都會



Asu

船

Alang Paru　城市、都會

Manu ka nii？

這是什麼？

Alang paru ka nii.

這是城市。

Alang inu ka nii？

這是什麼城市？

Alang Skangki ka nii.

這是花蓮市

Asu　船

Manu ka nii？

這是什麼？

Asu ka nii.

這是船。

Hyaun ka asu nii？

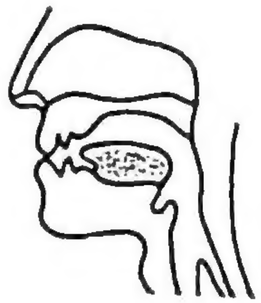
這船有何用？

Ppaan sejiq ni qngqaya ka asu nii.

這是載客及貨物的船。

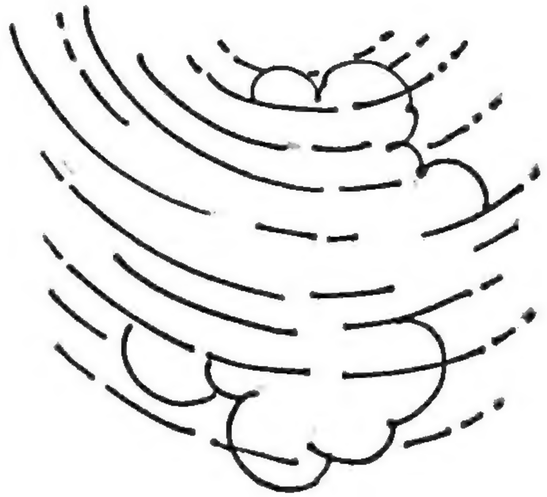
Slhayan Tgdha　Pusu Patas B

第二課　字母 B



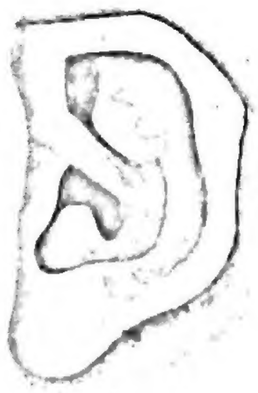
發音部位	雙唇音：上下唇
發音種類	爆裂音
氣息和聲音	有氣有聲
軟顎狀態	上升
發音要訣	與〔p〕發音同但須振動聲帶

B　b



Bgihur

風



Birat

耳朵

Bgihur　風

Manu ka miyuk nii？

這在吹的是什麼？

Bgihur ka miyuk nii.

這是風在吹。

Pnaah inu ka bgihur nii hug？

這風從哪裡來？

Pnaah dgiyaq ni ayug.

從山上和山谷中來的。

Birat　耳朵

Manu ka nii？

這是什麼？

Birat ka nii.

這是耳朵。

Piya ka birat su hug？

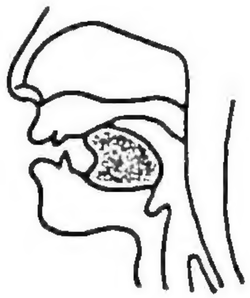
你的耳朵有多少？

Dha ka birat mu.

我的耳朵有2個。

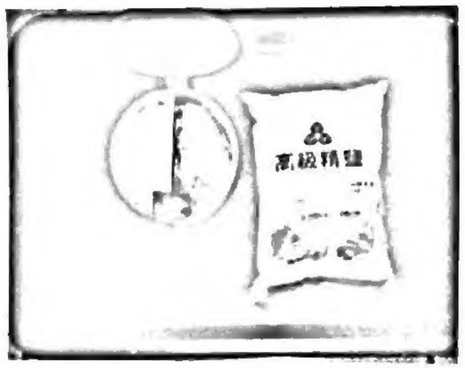
Slhayan Tgtru　Pusu Patas C

第三課　字母 C



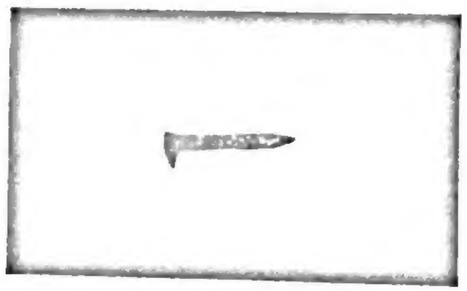
C　c

發音部位	硬顎牙齦音
發音種類	摩擦音
氣息和聲音	有氣無聲
軟顎狀態	上升
發音要訣	與英文發音「t 」同常與「i」結合念成「基」音



Cimu

鹽



Teci

釘、楔子

Cimu　鹽

Manu ka gaga？

那是什麼？

Cimu ka nii.

這是鹽。

Hyaun ka cimu nii？

這鹽有什麼用？

Scimu uqun ka cimu nii.

這鹽是調味食物用的。

Teci　釘；楔子

Manu ka nii？

這是什麼？

Teci ka nii.

這是釘（楔子）

Hyaun ka teci nii？

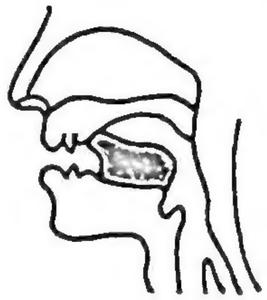
這釘有什麼用？

Jiyun pkowbu.

用在搭帳蓬上。

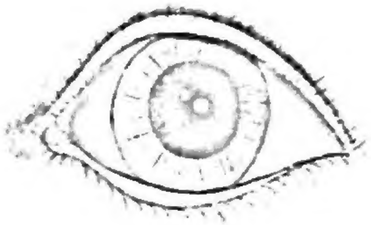
Slhayan Tgspat　Pusu Patas D

第四課　字母 D



發音部位	牙齦音：上牙齦與舌尖
發音種類	爆裂音
氣息和聲音	有氣有聲，要振動聲帶
軟顎狀態	上升
發音要訣	與〔t〕發音同，但須振動聲帶

D　d



Dowriq

眼睛

Dgiyaq

山

Dowriq　眼睛

Manu ka nii？

這是什麼？

Nii o dowriq.

這是眼睛。

Hyaun ka dowriq？

眼睛是作什麼用？

Qqita ana manu.

用在看一切東西上。

Dgiyaq　山

Manu ka nii？

這是什麼？

Dgiyaq ka nii。

這是山。

Gaga niqan manu ka kska dgiyaq nii hug？

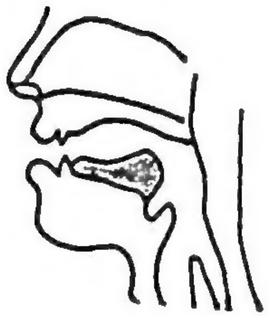
山裡面有什麼東西？

Gaga niqan lala balay klgan samat.

那裡有很多各種的動物。

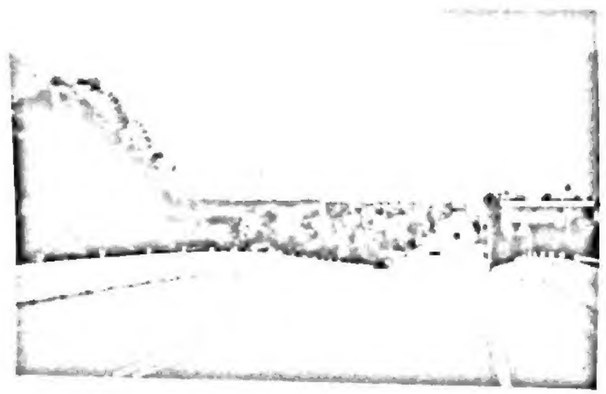
Slhayan Tgrima　Pusu Patas E

第五課　字母 E

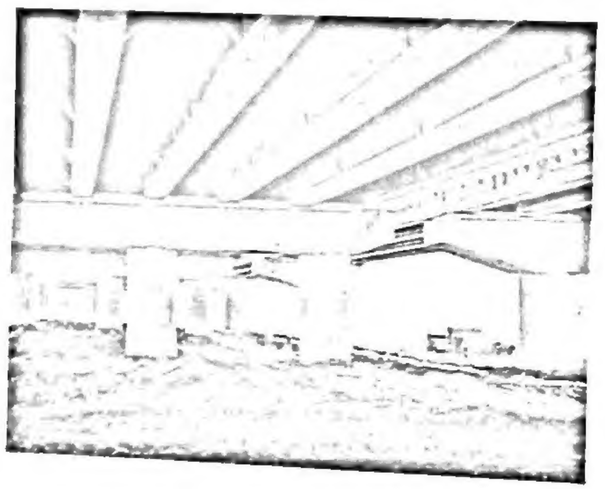


發音部位	中階
發音種類	舌中
氣息和聲音	張開
軟顎狀態	緊閉
發音要訣	牙床張開，讀得輕而短。

E　e



Elug
道路



Erut
柱子

Elug　道路

Manu ka nii？

這是什麼？

Elug ka nii.

這是道路。

Snalu ima ka elug nii？

這條路是誰建造的？

Snalu sejiq ka elug nii.

這條路是人所造的。

Erut　柱子

Manu ka nii？

這是什麼？

Erut hakaw ka nii.

這是橋的柱子。

Snalu manu ka erut hakaw hug？

橋柱是用什麼做的？

Snalu qhni, btunux, djima, qpras ……lala klgan

有木材、石材、竹材、水泥……等很多種做成的。

玉山神學院圖書館

Slhayan Tgmataru　Pusu Patas G

第六課　字母 G

G　g

發音部位	軟顎音：軟顎與舌後
發音種類	爆裂音
氣息和聲音	有氣有聲
軟顎狀態	上升
發音要訣	振動聲帶

Gasil
繩子

Gupun
牙齒

Gasil　繩子

Gaga inu ka gasil su？

你的繩子在那裡？

Gaga rpun.

在倉庫裡。

Snalu manu ka gasil nii？

這條繩子是什麼做的？

Snalu nuqih ka gasil nii.

這繩是麻做成的。

Gupun　牙齒

Tayal knbhgay: gupun su.

你的牙齒很潔白。

Gupun o sgsan ta kjiyax.

每天要刷牙。

Gupun o pskan idaw ni qtqit buut.

牙齒可以嚼飯和啃骨頭。

Wada mqhdu mtucing ka gupun payi da.

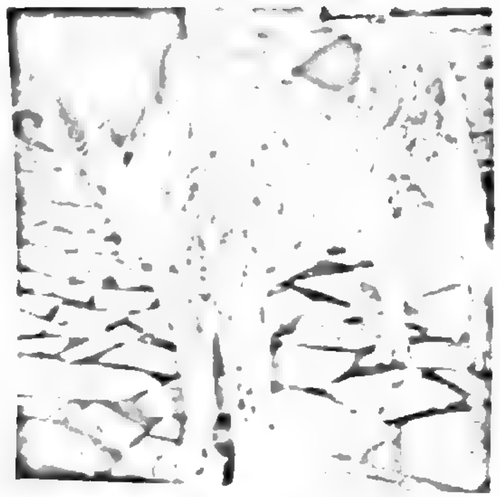
婆婆的牙齒全掉光了。

Slhayan Tgempitu　Pusu Patas H

第七課　字母 H

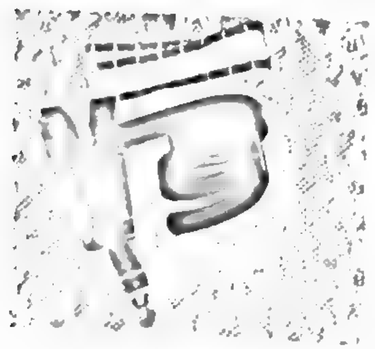
發音部位	聲門音
發音種類	摩擦音
氣息和聲音	有氣無聲，但不振動聲帶
軟顎狀態	上升
發音要訣	在隨後的母音位置只出現在字首和字中口半開，氣息通過聲門，由口腔流出。

H　h



Huling

狗



Habuk

腰帶

Huling　狗

Huling ima ka nii？

這是誰的狗？

Huling Yudaw Umin ka nii.

這是尤道・烏明的狗。

Mkla bi kmlawa sapah ka huling nii.

這隻狗很會看家。

Nnaku ka huling trbangan nii.

這隻花狗是我的。

Habuk　腰帶

Masu ini habuk hug？

你怎麼沒有繫腰帶？

Wada mstuq ka habuk mu da.

我的腰帶已經斷了。

Snalu manu ka habuk nii.

這條皮帶是用什麼做的。

Snalu qraqil kacing ka habuk nii.

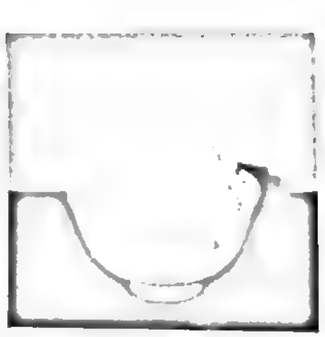
這皮帶是用牛皮做成的。

Slhayan Tgmaspat　Pusu Patas I

第八課　字母 I

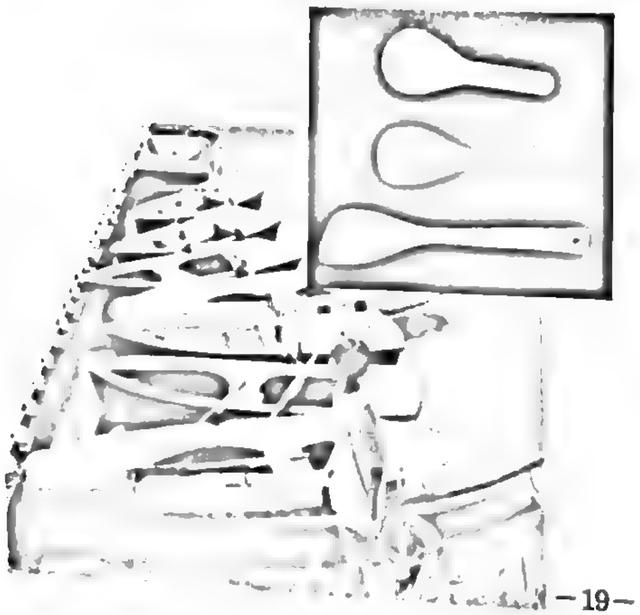
發音部位	上高階
發音種類	舌前中部
氣息和聲音	扁平分開
軟顎狀態	狹窄
發音要訣	舌尖抵住下齒，雙扁平，作微笑狀，發國音〝一〞之音

I i



Idaw

飯



Isux

飯匙；槳

Idaw　飯

Malu bi uqun ka idaw.

飯很好吃。

Gmaxan bunga ka idaw o rmabang bi malu uqun.

飯加上地瓜更好吃。

Nhapuy buwax manu ka idaw nii?

這飯是用什麼米煮成的？

Nhapuy buwax dhquy ka idaw nii.

這是糯米煮的飯。

Isux　飯匙；槳

Nii o isux idaw.

這是飯匙。

Suxan ta isux nii ka idaw mrumu.

用這飯匙攪稀飯。

Isux asu ka isux nii.

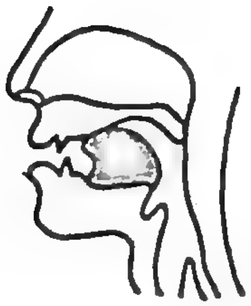
這是划船的槳。

Mkla bi misux asu ka sejiq nii.

這個人很會划船。

Slhayan Tgmngari　Pusu Patas J

第九課　字母 J



發音部位	硬顎牙齦音
發音種類	摩擦音
氣息和聲音	有氣有聲
軟顎狀態	上升
發音要訣	振動聲帶

J　j

Jiyax
日子

Jiyan
白天

Jiyax　日子

Jiyax manu ka sayang?

今天是什麼日子？

Jiyax qrasan bubu ka sayang.

今天是母親節。

Piya jiyax, piya idas, piya hngkawas ka sayang?

今天是哪年哪月哪日？

12 jiyax, 5 idas, 1996 hngkawas.

1996年5月12日。

Jiyan　白天

Hyaan sejiq ka jiyan?

人在白天做什麼？

Jiyan o qpahan, keman o tqian sejiq.

人在白天工作，晚上休息。

Mha su inu ka jiyan kusun?

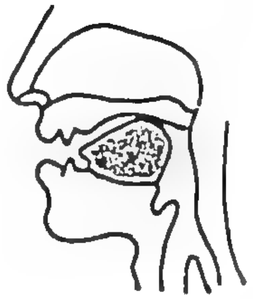
你明天白天到哪裡？

Mha ku tguhuy sapah lupun mu.

我要去我朋友家玩。

Slhayan Tgmaxal　Pusu Patas K

第十課　字母 K



發音部位	軟顎音；軟顎與舌後
發音種類	爆裂音
氣息和聲音	有氣無聲，不要振動聲帶
軟顎狀態	上升
發音要訣	雙唇微開，舌尖抵住下舌彈開，使氣息衝出如咳嗽狀。

K　k

Kacing

牛

Keman

晚上

Kacing　牛

Kacing ima ka gaga？

那是誰的牛？

Kacing Aki Harung ka gaga.

那頭牛是阿吉・哈龍的。

Shiya bi uqun ka waray gmaxan hiyi kacing.

牛肉麵很好吃。

Kacing balay ka nii ni kacing lubuy ka gaga.

這是水牛那是黃牛。

Keman　晚上

Keman do qtaan ka idas ni pngrah.

晚上可以看到月亮和星星。

Keman do mnkuung ka karat da.

晚上時天空就暗了。

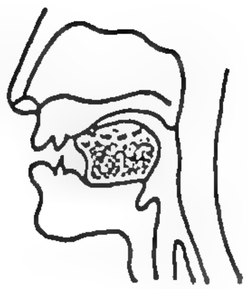
Iya usa rmigaw ka keman.

晚上不可出去遊蕩。

Prdax ta samaw ka keman da.

晚間要點燈。

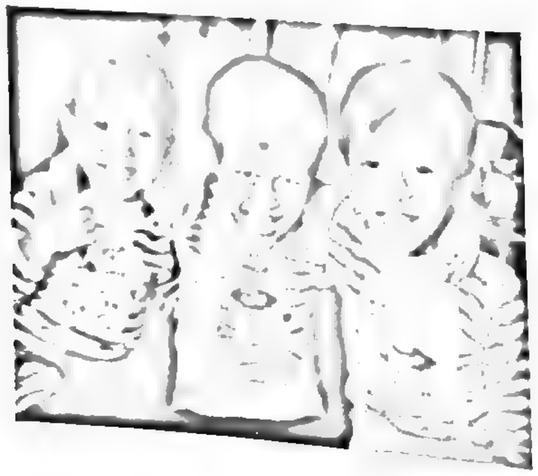
第十一課 字母 L



L l

發音部位	牙齦
發音種類	側音
氣息和聲音	有氣有聲
軟顎狀態	上升
發音要訣	雙唇微開，舌尖抵住上齦，振動聲帶，氣息由舌之兩旁流出。

Lukus
衣服



Laqi
孩子

Lukus 衣服

Manu ka nii？

這是什麼？

Lukus ka nii.

這是衣服。

Lukus ima ka nii？

這是誰的衣服？

Lukus mu.

我的衣服。

Laqi 孩子

Ima ka nii？

這是誰？

Nii o laqi snaw（kuyuh）.

這是男孩（女）。

Laqi ima ka nii？

這是誰的孩子？

Laqi Pusi Umaw.

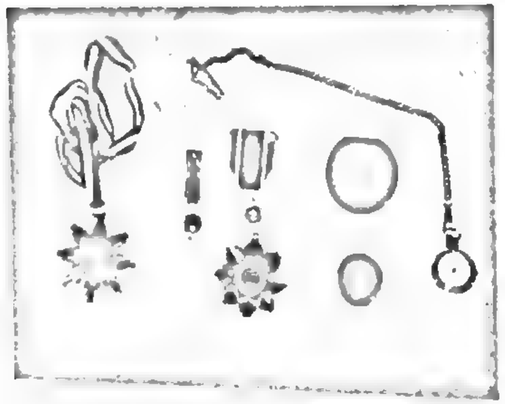
布希・烏茂的孩子。

Slhayan Tgmaxal Dha　Pusu Patas M

第十二課　字母 M

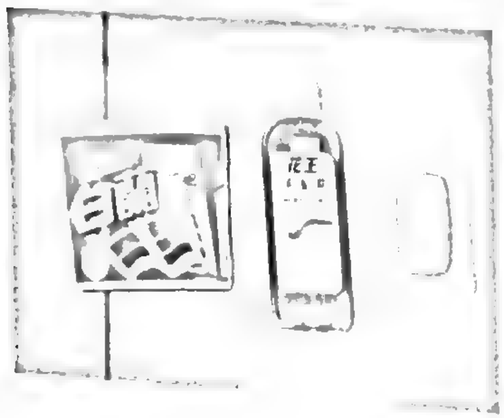
M　m

發音部位	雙唇
發音種類	鼻音
氣息和聲音	有聲
軟顎狀態	下降
發音要訣	雙唇閉攏，舌平放，振動聲帶，使氣息由鼻孔逸出。



Marung

胸章



Masaq

肥皂

Marung　胸章

Manu ka nii？

這是什麼？

Marung ka nii.

這是胸章。

Snalu manu ka marung nii？

這個胸章用什麼做成的？

Snalu xiluy mgrhibung.

用金做的。

Masaq　肥皂

Masaq trima hiyi ka nii.

這是洗澡用的肥皂。

Masaq bahu lukus ka nii.

這是洗衣用的肥皂。

Hyaun su ka masaq nii？

你用這肥皂做什麼？

Sinaw mu qpras.

清洗水泥地用。

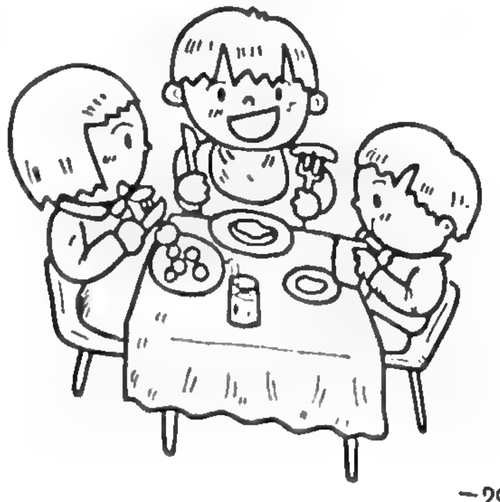
第十三課　字母 N

N　n

發音部位	牙齦
發音種類	鼻音
氣息和聲音	有氣有聲
軟顎狀態	下降
發音要訣	雙唇微開，舌尖抵住上齦振動聲帶，使氣息由鼻孔逸出。

Narat

右



Nhapuy

餐點

Narat　右

Manu ka nii？

這是什麼？

Nii o narat baga mu.

這是我的右手。

Manu ka isil na da？

那另外一邊呢？

Isil na o iril baga.

另一邊是左手。

Nhapuy　餐點

Gaga hmuya ka dhiya gaga？

他們在那什兒做什麼？

Gaga mkan nhapuy mgrbu（kmjiyax, biyan）.

他們在吃早餐（中餐、晚餐）。

Piya tuki ka uqan su nhapuy hug？

你幾時用餐？

Ska hidaw maxal dha tuki.

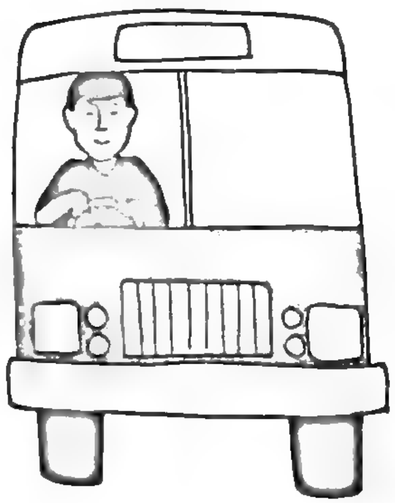
中午12時。

Slhayan Tgmaxal Spat　Pusu Patas O
第十四課　字母 O

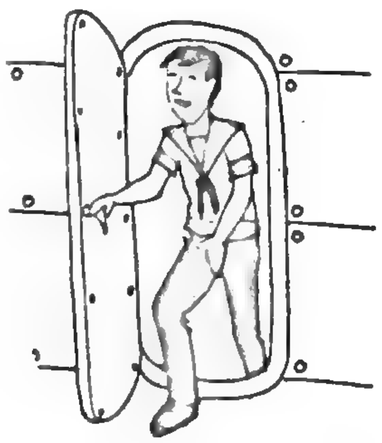
O o

開始唸（第一音素）時	
舌之高度	中階
舌之最高部位	舌後後部
雙唇位置	由接近全開後轉成半開
牙床張開情形	半開
發音要訣	[O]＝"ㄛ→ㄨ"亦即字母O之發音。

"O"當介詞、語助詞、"是"之意



Mgriq tdruy
司機



Mrata asu gsilung
海軍士兵

("O"是當"是"、介詞、語助詞用。)

Mgriq tdruy　司機

Hiya o ima hug?

他是誰？

Hiya o mgriq tdruy.

他是司機。

Ima su hug?

你是誰？

Yaku o emtgsa ku.

我是老師。

Mrata asu gsilung　海軍士兵

Hiya o ima hug?

他是誰？

Hiya o mrata asu gsilung.

他是海軍士兵。

Ima ka hiya?

他是誰？

Hiya o lupun mu.

他是我的朋友。

Slhayan Tgmaxal Rima Pusu Patas P

第十五課　字母 P

發音部位	雙唇音：上下唇
發音種類	爆裂音
氣息和聲音	有氣無聲(不可振動聲帶)
軟顎狀態	上升
發音要訣	雙唇輕閉，氣流由口腔突破雙唇而出。

P　p

Phpah

花

Pratu

碗、杯

Phpah　花

Manu ka nii？

這是什麼？

Nii o phpah。

這是花。

Phpah manu ka nii？

這是什麼花？

Phpah bowhi（bhbuh, bsiyaw, spriq…）。

百合花（芒花，月桃花，草花…）

Pratu　碗、杯

Manu ka gaga？

那是什麼？

Gaga o pratu。

那是碗（杯）。

Pratu manu ka gaga？

那是什麼碗（杯）？

Pratu mahan ka nii。（Pratu uqan idaw）

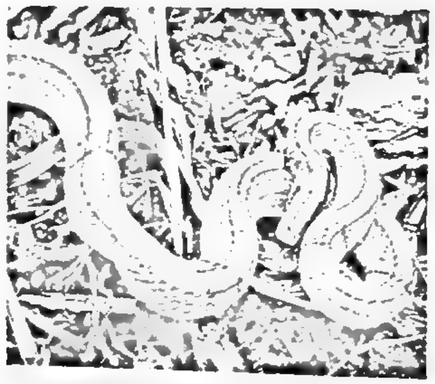
這是茶杯。（飯碗）

Slhayan Tgmaxal Mataru　Pusu Patas Q

第十六課　字母 Q

發音部位	軟顎音：軟顎與舌後
發音種類	爆裂音
氣息和聲音	有氣無聲，不要振動聲帶
軟顎狀態	上升
發音要訣	雙唇微開，舌尖抵住下齦，閉住氣息，用力將舌彈開，使氣息衝出：如咳嗽狀。

Q　q



Quyu

蛇

Qowlit

老鼠

Quyu　蛇

Manu ka nii hug？

這是什麼？

Nii o quyu.

這是蛇。

Quyu manu ka nii？

這是什麼蛇？

Quyu shmut ka nii.

這是龜殼花蛇。

Qowlit　老鼠

Manu ka gaga hug？

那是什麼？

Gaga o qowlit.

那是老鼠。

Qowlit manu ka nii？

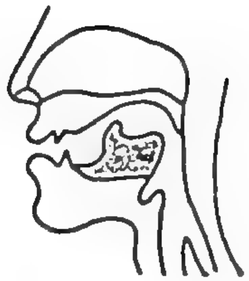
這是什麼老鼠？

Qowlit sapah ka nii.

這是家鼠。

Slhayan Tgmaxal Empitu　Pusu Patas R

第十七課　字母 R



發音部位	後牙齦
發音種類	滑音
氣息和聲音	有氣有聲
軟顎狀態	上升
發音要訣	雙唇微開，略呈圓形，舌身略凹，舌尖輕輕上捲，用力吹氣，振動聲帶。

R　r

Rudux

雞

Rungay

猴子

Rudux　雞

Qmqgu ka tama rudux.

公雞會啼叫。

Malu bi taan qlung na ka tama rudux.

公雞的冠很美。

Tmbalung ka bubu rudux.

母雞會生蛋。

Shiya bi mahan ka bgu rudux.

雞湯最美味。

Rungay　猴子

Rungay o mdka sejiq qtaan.

猴子模樣像人。

Mgrig sida qhuni ka rungay.

猴子在樹枝上跳來跳去。

Rungay o smkuxul bi mkan apu.

猴子最喜歡吃柿子。

Mkla bi mkaraw qhuni ni dowras ka rungay.

猴子最會爬樹和峭壁上。

第十八課　字母 S

發音部位	牙齦音：上牙齦與舌端
發音種類	摩擦音
氣息和聲音	有氣有聲，不振動聲帶
軟顎狀態	上升
發音要訣	雙唇微開，上下齒近於合攏狀態，舌尖抵住下齦，將氣息由齒縫間壓送出來。

S　s

Sangi

胡瓜

Srnabaw

春天

Sangi　胡瓜

Mghiyi knuwan ka sangi?

胡瓜什麼時候生產？

Sangi o mghiyi rbagan.

夏天時產胡瓜。

Malu bi uqun ka sangi nii.

這胡瓜很好吃。

Mtumun ka sangi nii.

這胡瓜是橢圓形。

Srnabaw　春天

Kingal hngkawas o mtgspat karat.

一年有四季。

Srnabaw、Rbagan、Krpuhan、Misan

春　夏　秋　冬

Srnabaw o emphpah ka spriq.

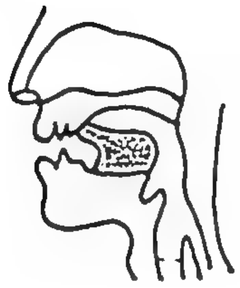
春天草花開了。

Muuxul bi ka srnabaw.

春天的氣候溫和。

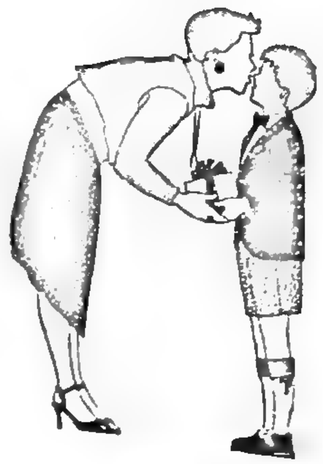
Slhayan Tgmaxal Mngari　Pusu Patas T

第十九課　字母 T



發音部位	牙齦音：上牙齦與舌尖
發音種類	爆裂音
氣息和聲音	有氣有聲，不振動聲帶
軟顎狀態	上升
發音要訣	雙唇微開，舌尖抵住上齦，停止氣息，稍微用力彈開舌尖，使口腔中之氣息衝出。

T　t



Thmuku

敬禮，點頭

Tluung

坐下

Thmuku　敬禮、點頭

Thmuku tunux su hug !

請你低頭敬禮！

Strung su emtgsa o thmuku tunux su.

遇見老師頭要敬禮。

Angal qbubu su ni thmuku !

請你脫帽敬禮！

Hiyug ni thmuku !

起立敬禮！

Tluung　坐下

Tluung tlengan su hug !

請坐在你的位子上！

Tmay ni tluung ! Iya qsiqa !

請進來坐！不要客氣！

Tluung tlengan nii.

請坐這位子。

Tluung kiyig mu.

請坐我旁。

Slhayan Tgempusal Pusu Patas U

第二十課　字母 U

舌之高度	上高階
舌之最高部位	舌後
雙唇位置	成圓形稍向外突出
牙床張開情形	近於全合
發音要訣	雙唇突出合成圓形，牙床近於全，舌尖不碰到下齒，向後收縮，舌後升軟顎發"霧"之音。

U u

Usik

椒

Utux

魂、神、鬼

Usik　椒

Usik qapal ka nii.

這是生薑。

Usik kmukan o mnihur bi uqan.

辣椒吃起來很辣。

Duma usik o malu bi sgimax mhapuy damat.

有些椒是很好的配菜材料。

Embanah bi ka usik nii da.

這辣椒很紅了。

Utux　魂、神、鬼

Sejiq o niqan ta utux kana.

人人都有靈魂。

Sita ka utux baga su.

看看你的手上脈博。

Stama ta Utux Baraw, Thowlang

信靠主—上帝。

Saw smeisug ka utux naqih.

惡魔很可怕。

第二十一課 字母 W

發音部位	雙唇
發音種類	半母音
氣息和聲音	有氣有聲
軟顎狀態	上升
發音要訣	雙唇突出成圓形，舌後升向軟顎，氣息通過時，振動聲帶。

W w

Waru

頸

Wihi

匙

Waru 頸

Manu ka nii？

這是什麼？

Waru sejiq ka nii.

這是人的頸部。

Bbaraw waru ka rqnux.

鹿的頸長。

Llbu waru ka babuy.

豬的頸短。

Wihi 匙

Wihi mahan bgu ka nii.

這是喝湯用的匙。

Wihi sahug qsiya ka gaga.

那是舀水用的匙。

Wihi nii ʉ snalu xiluy ini sgrangi.

這湯匙是用不銹鋼做成的。

Wihi paru ka nii.

這是大湯匙。

Slhayan Tgempusal Dha　Pusu Patas X
第二十二課　字母 X

發音部位	硬顎牙齦音
發音種類	摩擦音
氣息和聲音	有氣無聲
軟顎狀態	上升
發音要訣	舌根有氣。

X　x

Tunux
頭

Xiluy
鐵

Tunux　頭

Tunux manu ka nii？

這是什麼頭？

Tunux rqbux ka nii.

這是果子狸的頭。

Niqan manu ka tunux hug？

頭部有什麼東西？

Niqan muhin , snuunux, birat, dowriq, quwaq …….

有鼻子、頭髮、耳、眼、口……。

Xiluy　鐵

Manu ka nii？

這是什麼？

Xiluy ka nii.

這是鐵。

Hyaun ka xiluy nii？

這鐵做什麼用？

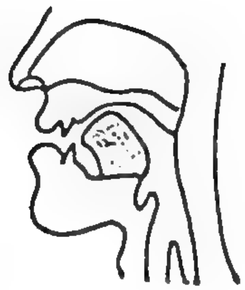
Smluun erut sapah.

製做房子柱子用。

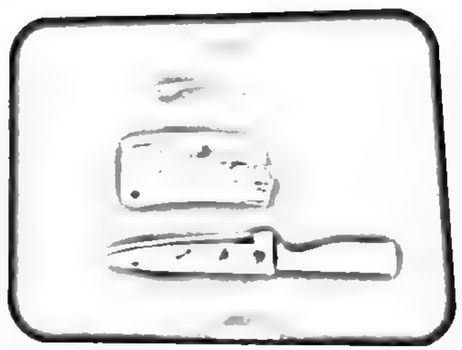
Slhayan Tgempusal Tru　Pusu Patas Y

第二十三課　字母 Y

發音部位	硬顎
發音種類	半母音
氣息和聲音	有聲有氣
軟顎狀態	上升
發音要訣	出現在字首和字中雙唇微開，舌尖抵住下齒，舌前貼近硬顎，用力吹氣，振動聲帶。



Y　y



Yayu

刀

Yayung

河、河流

Yayu　刀

Yayu nii o mhungul balay.

這刀很鋒利。

Slapi yayu ka gasil nii.

用刀切斷這繩。

Sqrii yayu nii ka teci gaga.

用這刀修那木釘。

Yayu krut pajiq ka nii.

這是切菜用的刀。

Yayung　河；河流

Nii o Yayung Paru. Nniqan rudan Truku sbiyaw.

這是大河（立霧溪），是太魯閣族祖先居住的地方。

Paru ka qsiya yayung o iya uda mkraaw.

河水大時不要過河。

Smusaq ka yayung nii.

這條河水是污濁的。

Iya hmut musa trima yayung.

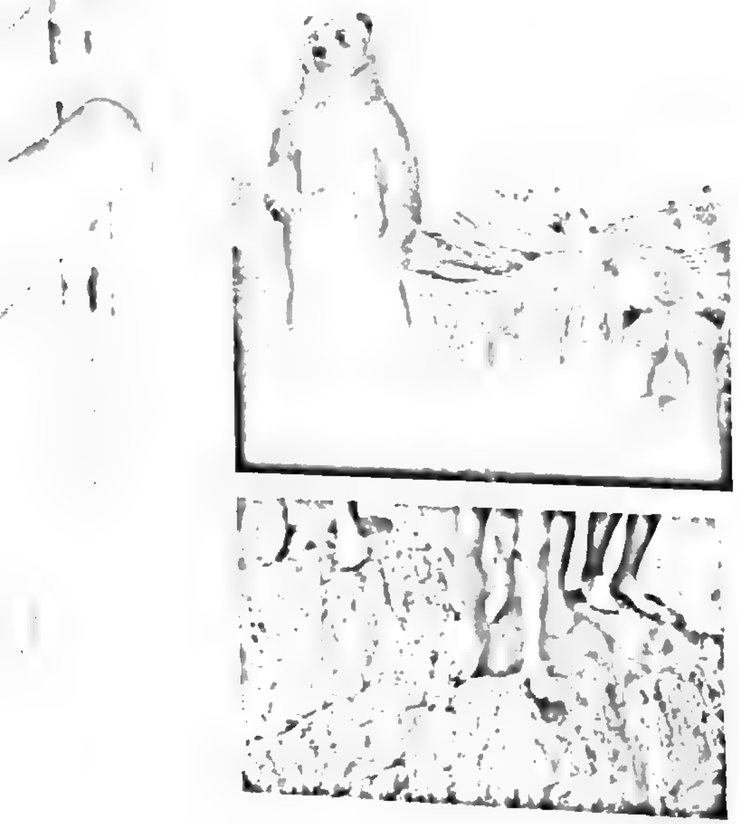
不隨意到河裡游水。

Slhayan Tgempusal Spat Pusu Patas Ay

第二十四課　字母 Ay

發　　音	部　　位
舌之高度	低階
舌之最高部位	舌前
雙唇位置	後部
牙床張開情形	相當寬
發音要訣	[ai]＝[a]重讀＋[I]輕讀，將口張開，發[a]音後迅速滑至[I]音，似國音之"ㄞ"

AY　ay



Kumay

熊

Qaqay

腳

Kumay　熊

Kumay o mniq kska dgiyaq.

熊在深山裡。

Smkuxul bi mkan biyuq walu ni kklgan uqun.

喜歡吃蜂蜜及各種食物。

Paru bi brax na ka kumay.

熊的力氣很大。

Ptasan bhgay brah ka kumay nii.

這熊的胸部有白色線條。

Qaqay　腳

Manu ka nii？

這是什麼？

Qaqay ka nii.

這是腳。

Piya qaqay ka nii hini？

這裡有多少支腳？

Maspat ka qaqay nii. (maspat qaqay.)

這裡有8支腳。

Slhayan Tgempusal Rima　Pusu Patas EY

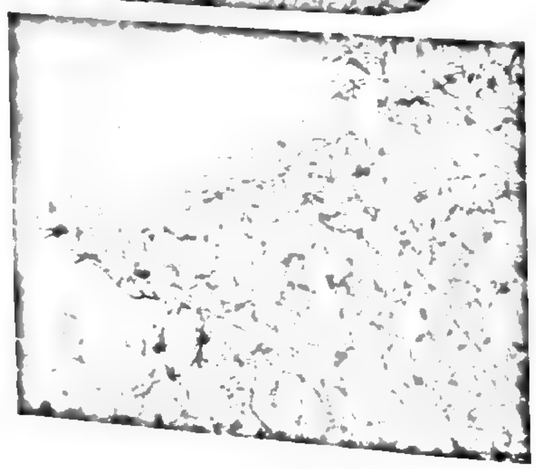
第二十五課　字母Ey

舌之高度	上高階
舌之最高部位	舌前中部
雙唇位置	扁平分開
牙床張開情形	狹窄
發音要訣	e與y的結合音。

EY　ey

Kleybang

四腳蛇



Leylay

杜鵑花

Kleybang　四腳蛇

Kleybang ka nii.

這是四腳蛇。

Kleybang o bbaraw ngungu na.

四腳蛇有長尾巴。

Mkan manu ka kleybang？

四腳蛇吃什麼？

Mkan kuwi.

吃昆蟲。

Leylay　杜鵑花

Phpah manu ka nii？

這是什麼花？

Phpah leylay ka nii.

這是杜鵑花

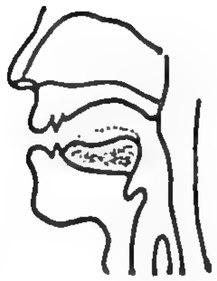
Mseysay bi ka masu nii da.

這是小米正吐穗中。

Tayal kmparu seysay na ka masu nii.

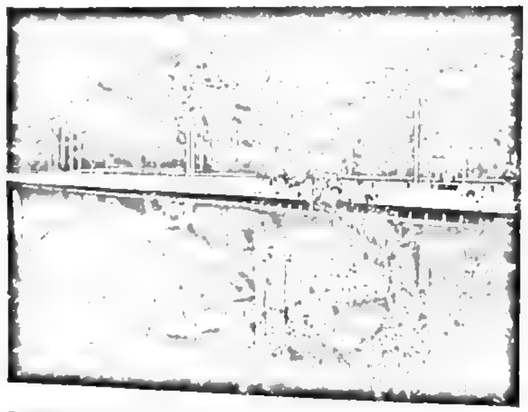
這麼大的小米束。

Slhayan Tgempusal Mataru　Pusu Patas Aw
第二十六課　字母 Aw



開始唸（第一音素）時	
舌之高度	低階
舌之最高部位	舌後前部
雙唇位置	先圓而後向內稍微緊縮
牙床張開情形	全開轉為半開
發音要訣	[aw]＝[a]重讀＋[w]輕讀，發[a]音後迅速滑至[w]音。

AW　aw



Hakaw

橋

Hidaw

太陽

Hakaw　橋

Manu ka gaga？

這是什麼？

Hakaw qpras ka gaga.

那是水泥橋。

Suyang bi taan ka hakaw gaga.

那座橋很漂亮！

Llabang bi ka hakaw gaga.

那座橋很寬。

Hidaw　太陽

Manu ka gaga？

那是什麼？

Hidaw ka gaga, aji idas.

那是太陽，不是月亮。

Mnkala paah nklaan hidaw ka hidaw.

太陽由東方升起。

Mtalux bi ka hidaw rbagan.

夏天的太陽很熱。

第二十七課 字母 Ow

發音部位	先舌後再雙唇
發音種類	半母音
氣息和聲音	有氣有聲
軟顎狀態	口半開後上升
發音要訣	O與W之結合音。

OW ow

Dowras

峭壁、斷崖

Kowbu

帳蓬

Dowras 峭壁、斷崖

Nii o sngsang dowras ni katu dowras.

這是平直峭壁和不平的峭壁。

Qlahang wah！ Iya uda dowras.

小心！不要走峭壁。

Wada strutug ni priyax dowras da.

翻滾落到斷崖了。

Siyaw bi dowras ka biyi mu.

我的工寮在懸崖旁邊。

Kowbu 帳蓬

Manu ka nii？

這是什麼？

Kowbu ka nii.

這是帳蓬。

Hyaun ka kowbu nii hug？

這帳蓬做何用？

Tssagan ni tqian.

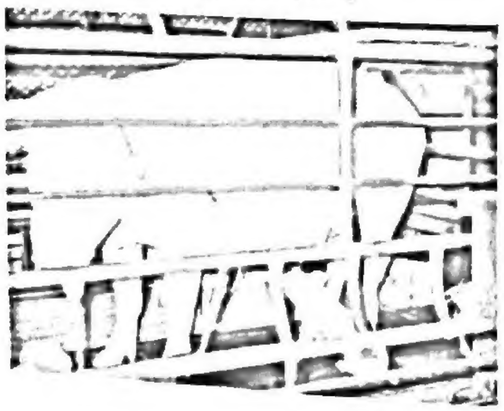
作遮陽和睡眠用。

Slhayan Tgempusal Maspat Pusu Patas Uy
第二十八課　字母 Uy

舌之高度	上高階
舌之最高部位	舌後
雙唇位置	‘成圓形稍向外突出
牙床張開情形	近於全全
發音要訣	U與Y之結合者。

UY　uy

Dhquy
糯米



Babuy
豬

Dhquy　糯米

Buwax manu ka nii？

這是什麼米？

Nii o buwax dhquy.

這是糯米。

Kmtuy dhquy masu ni payay.

收割小糯米及稻米。

Buwax dhquy ka mtduwa smluun tutu hlama.

糯米可做成竹筒糯米（飯）。

Babuy　豬

Piya papak na ka babuy nii？

這隻豬有幾隻腳？

Spat papak na。

牠有四隻腳。

Mtbnaw bi ka babuy gaga。

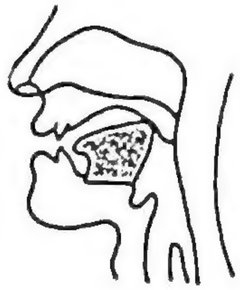
那隻豬很肥。

Malu bi uqan ka siyang ni hiyi babuy.

豬的肉及肥肉很好吃。

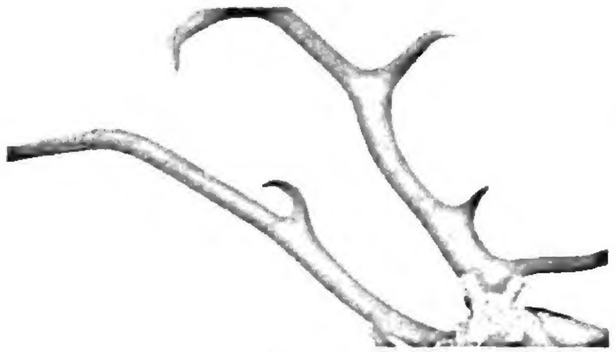
Slhayan Tgempusal Mngari　Pusu Patas Ng

第二十九課　字母 Ng



發音部位	軟顎
發音種類	鼻音
氣息和聲音	有氣有聲
軟顎狀態	下降
發音要訣	雙唇微開，舌尖抵住下齦，振動聲帶，使氣息由鼻孔流出。

NG　ng



Urung

角

Ngahi

魚鈎

Urung　角

Manu ka nii？

這是什麼？

Urung rqnux ka nii.

這是鹿角。

Hyaun na ka urung niya？

牠的角有何用途？

Qqlahang na hyaan nanak ni kkmalu na qtaan.

可用來保護自己及使自己更美麗。

Ngahi　魚鈎

Manu ka nii？

這是什麼？

Ngahi qsurux ka nii.

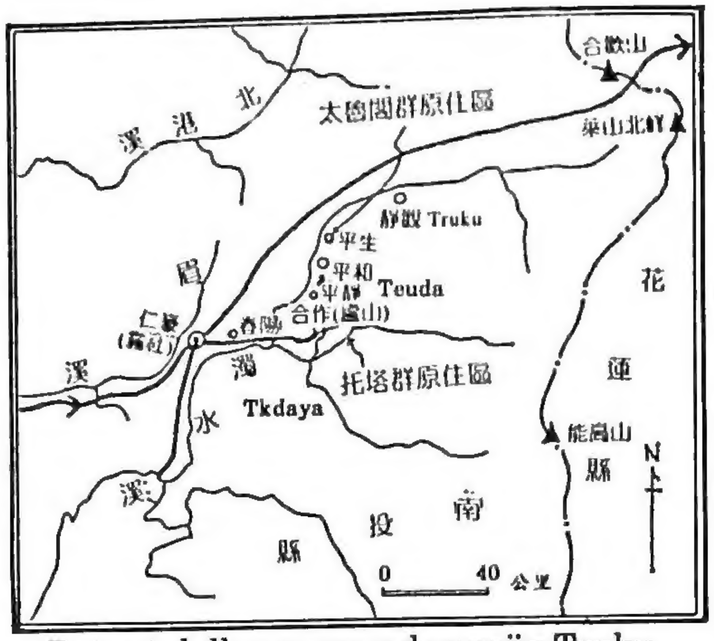
這是魚鈎。

Tjiyal bilaq ngahi ka paru qsurux.

小鈎釣大魚。

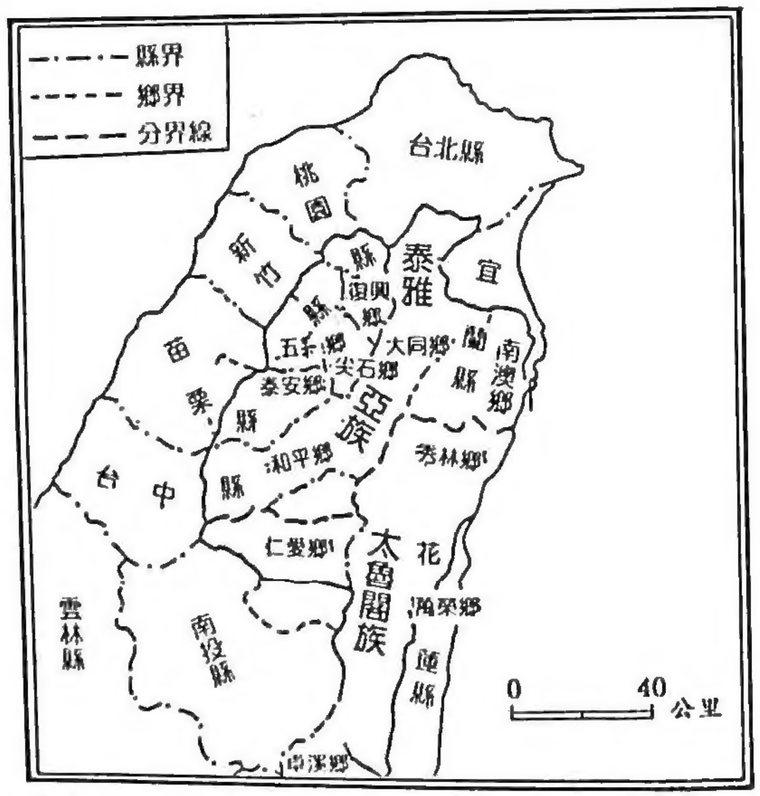
Mha ku pngahi qsurux.

我要去釣魚。



Patas tnhdlan pusu rudan sejiq Truku

（太魯閣族群祖先遷徙圖）



Patas gaga niqan sejiq Truku（太魯閣族分佈圖）

國家圖書館
國際標準書號中心

出版者：花蓮縣政府
聯絡人：楊盛涂
傳　真：(038)612403

花蓮縣太魯閣族語初級課本／楊盛涂等編輯
ISBN 057-00-7815-4（平裝）
編號：030789850133

花蓮縣太魯閣族語初級課本

出版者：花蓮縣政府
發行人：王慶豐
策劃指導：莊三修、程未央
承辦單位：花蓮縣立秀林國民中學
編輯小組：召集人　楊盛涂
組　員：楊盛涂、金清山、林光榮、白世義、邱忠信、胡永寶
審　查：田信德、楊盛涂　許通益
封面設計：楊盛涂、白世義（封面為木瓜溪中游）
印刷者：文風社
地　址：花蓮市明心街6－3號
電　話：(038)325515・327373

中華民國八十五年七月　初版

書碼：AR-3 4653 c.1
Call No
登錄號：022999
Accession No
書名：
Title
作者：
Author

借閱人 Borrower's Name	借期 Date Loaned	還期 Date Returned

書碼 CALL NO. AR-3 4653 c.1
登錄號 ACCESSION NO. 022999

PT 10.22
中國圖書館用品供應中心製
TEL: 02-3418328 總綫

到期單 Date Due
請將此書按期歸還
Return this book on or before the last date stamped below

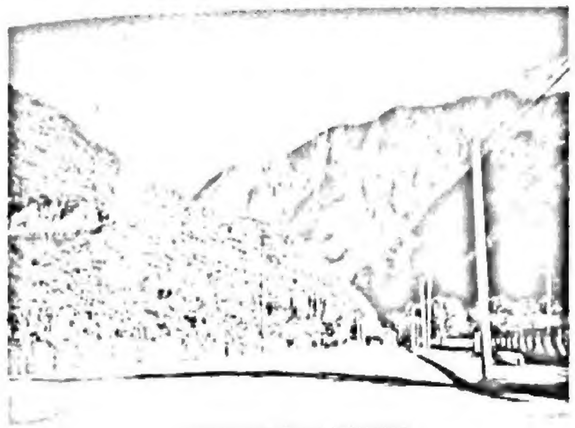
中國圖書館用品供應中心製 Tel.3418328(代表號)

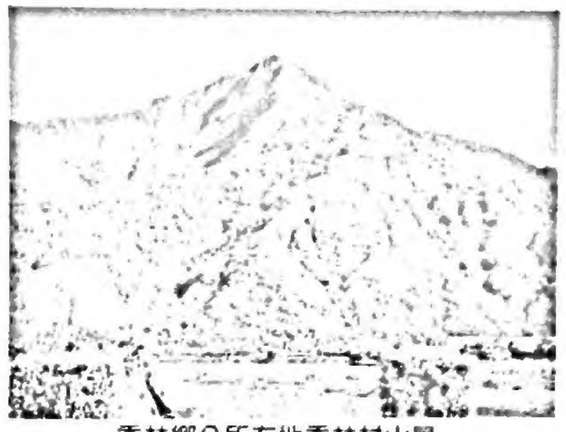
玉山神學院圖書館

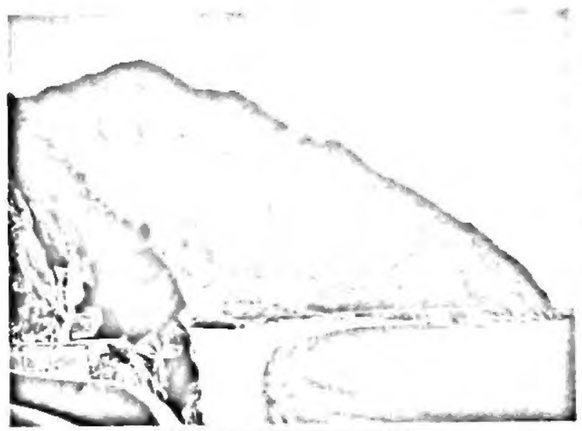
玉山神學院五十周年 Fiftieth Anniversary 1996 玉山神學院 Yu Shan Theological College 1946

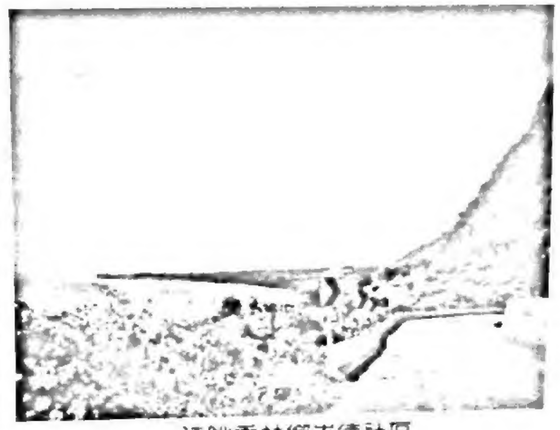
玉山神學院
022999

秀林國中 贈
楊孝運 校長
1996.10.

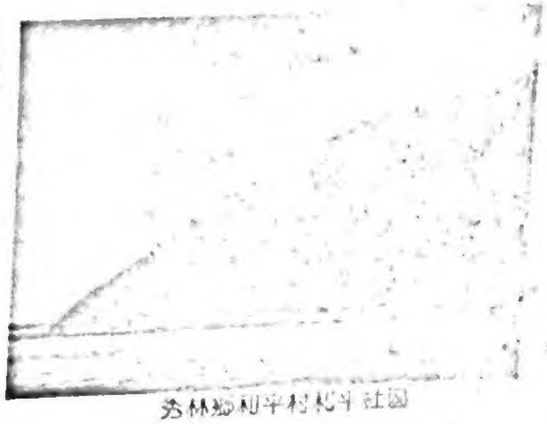

秀林鄉富世村街道


秀林鄉公所在地秀林村山景


秀林鄉和平村和仁社區


遠眺秀林鄉崇德社區

花蓮和宜蘭縣界和平溪大橋


秀林鄉和平村和平社區